Saint George Antiochian Orthodox Cathedral Sunday, September 19, 2021

كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس الأحد ١٩ أيلول ٢٠٢١

النّشرَةُ الأُسْبُوعِيَّةُ

The Weekly Bulletin

SUNDAY AFTER THE ELEVATION OF THE HOLY CROSS الأحل بعد حيل رفع الصَّليب المُقلَّس

"The disciples were first called Christians in Antioch." Acts 11:26

The Weekly Bulletin is an official publication of Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida.

The Orthodox Christian Faith proclaims the Gospel of Jesus Christ, the teachings of the Apostles, and the tradition and life of the living Church worldwide, free from error and distortion through worship, communion, witness, and service. We are one community of many in the One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church that has maintained, throughout the ages, a continuity of faith and love with the apostolic community—founded in God the Father, through Jesus Christ, and sustained by the Holy Spirit. Visitor(s), please feel at home in prayer and worship. Only those practicing Orthodox Christians who have prepared themselves may approach the Chalice for Holy Communion. Everyone else is welcome to partake of the Blessed Holy Bread after the Divine Liturgy.

Cathedral Administrative and Organizational Body



The Most Reverend Metropolitan JOSEPH, *Primate*Antiochian Orthodox Archdiocese of North America
The Right Reverend Bishop NICHOLAS, *Diocesan Bishop*Diocese of Miami and the Southeast



The Reverend Father Joseph Hector Abouid

Brotherhood of the Noble Joseph:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, Dean

Sdn. Charles Khoury Sdn. Elie Bardawil

Sdn. Sean Hatem

Sdn. Louis Hatem

Sdn. Hanna Soufia

Acolytes (servers)

Jackson King, Choir Director/Lead Chanter

Dr. Don Shalhub, Chanter

Yamil Zacur, Lead Usher

All Choir Members and Ushers

Council Stewardship Committee:

Muazzi Hatem, Finance
Douglas Ede, Legal
Jamal Habib, Membership
Lama Elhaj, Property Usage
Yamil Zacur, Property Management
Noura Soufia, Public Relations/Web Master
Nasser Soufia, Vision and Development

Orthodox Christian Arabic School

Reem Yazji, Coordinator

Cathedral Office:

Mrs. Elsa Herrmann, Office Secretary

Cathedral Dean Cathedral Council:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, *Presiding Officer*

Andrea Abu-Akel, *Chairlady*Nasser Soufia, *Vice-Chairman*

Jackie Barakat-Wanna, Secretary

Farid Jahjah, *Treasurer*

Muazzi Hatem, Financial Secretary

Sdn. Elie Bardawil, Member

Zena Bardawil Farah, Member

Douglas Ede, Member

Jamal Habib, *Member* Michael Malouf, *Member*

Afram Mirza, *Member*

Hannan Mounayyer, *Member*

Diana Nimer O'Brien, Member

Yamil Zacur, Member

Tony Zammar, Member

Council ex officio Members:

Lama El Haj, *Sunday School Principal* Yola Hayek, *Antiochian Women* Noura Soufia, *Young Adult Fellowship* Christopher Wanna, *SOYO* Zena B. Farah, *Order of Saint Ignatius* Tony Zammar, *Antiochian Men*

SOYO Advisory Team:

Hannan Mounayyer, *Lead Advisor* Said Elhaj

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM تغييرات في القدّاس

CHANGES IN THE DIVINE LITURGY

At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m., please turn to page 92 in the Red Service Book to follow along with the Divine Liturgy. Likewise, please follow along the inserts in this Weekly Bulletin for the changes in today's Divine Liturgy (SEE BELOW).

~ After the Great Litany ~

The First Antiphon

O God, my God, attend to me; why hast Thou forsaken me? Far from my salvation are the words of my transgressions.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

My God, I will cry by day, and wilt Thou not hearken? And by night, and it shall not be unto folly for me. But as for Thee, Thou dwellest in the sanctuary, O Praise of Israel. (Refrain)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen. (Refrain)

الأنتيفونا الأولى

إِلَهِ إِلَهِ إِلَّهِ إِلَّ لِمَاذَا تَرَكَّتِنِي؟ لِمَاذَا ابْتَعَـدْتَ عَـنْ نُـصْرَتِي وَعَـنْ كَلِـمَاتِ أَنِينِـي.

اللازمة: بِشَفَاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مُخَلِّصُ

إِلَهِ يِ أَنَا فِي النَّهَارِ أَصْرُخُ إِلَيْكَ فَلا تَسْتَجِيبُ، أَمَّا أَنتَ يا مِدحَةَ إسرائيلَ فتَسْكُنُ في الأقداس. (اللازمـة)

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمن. (اللازمة)

~ After the Small Litany ~

The Second Antiphon

O God, why hast Thou cast us off unto the end? Remember Thy congregation which Thou hast purchased from the beginning.

Refrain: Save us, O Son of God, Who was crucified in the flesh, who sing to Thee. Alleluia.

This is Mount Zion wherein Thou hast dwelt. . *(Refrain)*

God is our King before the ages. He hath wrought salvation in the midst of the earth. *(Refrain)*

Glory to the..., both now and... (O, only begotten Son and Word of God...)

الأنتيفونا الثانية

أللَّهُمَّ لِمَاذَا أَقْصَيْتَنَا إِلَى الأَبَدِ؟ أُذْكُرْ جَمَاعَتَكَ اللَّبِي اقْتَنَيْتَ مُنْذُ القِدَم.

اللازمة: خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يَا مَنْ صُلِبَ عَنَّا بِالجَسَد، إذْ نُرَتِّلُ لَكَ. هَلِلوييا.

جَبَلَ صِهْيَوْنَ هَذَا الَّذِي فِيهِ سَكَنْتَ. (اللازمة)

أللهُ هو ملكُنا منذُ القِدَم، صَنَعَ الخلاصَ في وسط الأرض. (اللازمة)

المجد... الآن ... يا كلمةَ اللّهِ الإبنَ الوحيد...

~ After the Second Small Litany ~

The Third Antiphon

The Lord reigneth, let the people rage; He sitteth upon the cherubim, let the earth be shaken. The Lord is great in Zion; and He is high above all peoples. Let them confess Thy great Name, for it is terrible and holy.

الأنتيفونا الثالثا

أَلرَّبُّ قَدْ مَلَكَ فَلْتَرَّتَعِدِ الشُّعُوبُ، وَاسْتَوَى عَلَى الشُّعُوبُ، وَاسْتَوَى عَلَى الشُّرُوبِيمِ فَلْتَتَزَلْزَلِ الأَرْضِ. الرَّبُّ عَظِيمٌ فِي صِهْيَوْنَ وَمُتَعَالٍ عَلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ. فَلْيَحْمَدُوا اسْمَكَ العَظِيمَ لأَنَّهُ رَهِيبٌ وَقُدُّوسٍ.

~ During the Little Entrance ~ Apolytikion of the Holy Cross (Tone One)

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all their enemies, and by the power of Thy Cross preserving Thy commonwealth.

خَلِّ صْ يَـا رَبُّ شَـعْبَكَ وَبَـارِكْ مِيرَاثَـكَ، وَٱمْنَـحْ عَبِيـدَكَ المُؤْمِنِـينَ الغَلَبَـةَ عَـلَى الشِّرِّيـر، وَٱحْفَـظْ بِقُـوَّةِ صَلِيبِـكَ جَمِيـعَ المُخْتَصِّـينَ بِـك.

The Entrance Hymn for Ordinary Sundays (Tone Two)

Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God. Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

هلُمُّوا لِنَسْجُدْ ونَرْكَعْ لِلْمَسيحِ مَلِكِنا وإلهِنا. خَلِّصْنا يا ابْنَ اللَّه، يا مَنْ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ، لِنُرُتِّلَ لَكَ، هَلِلوييا.

~ After the Little Entrance ~

Resurrectional Apolytikion (Tone Four)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

إِنَّ تِلْميذاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ المَلاكِ الكَرْزَ بالقيامَةِ البَهِج، وطَرَحْنَ القَضاءَ الجَدِّيَ، وخاطَبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَخِراتٍ وقائِلاتٍ: سُبِيَ المَوْتُ وقامَ المَسيحُ الإلهُ، ومَنَحَ العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمى.

Apolytikion of the Holy Cross (Tone One)

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all their enemies, and by the power of Thy Cross preserving Thy commonwealth.

خَلِّ صْ يَـا رَبُّ شَـعْبَكَ وَبَـارِكْ مِيرَاثَـكَ، وَٱمْنَـحْ عَبِيـدَكَ المُؤْمِنِـينَ الغَلَبَـةَ عَـلَى الشِّرِّيـر، وَٱحْفَـظْ بِقُـوَّةِ صَلِيبِـكَ جَمِيـعَ المُخْتَصِّـينَ بِـك.

Apolytikion of Saint George (Tone Four)

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and support of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victory-clad George; intercede with Christ God for the salvation of our souls.

مَا أَنَّكَ للمأسُورِينَ مُحَرِرٌ ومُعتِقٌ، وللفُقَراءِ والمَسَاكينِ عاضِدٌ ونَاصِرٌ وللمَرضَى طبيبٌ وشَافٍ وعن المؤمِنينَ مُكافِحٌ ومُحَارِبٌ أيها العظيمُ في الشُهداءِ جاورجيوسُ اللآبِسُ الظَفَر تَشَفَّع إلى المسيح الإلهِ في خَلاصِ نُفُوسِنا.

Kontakion of the Elevation of the Holy Cross (Tone Four)

Do Thou, Who of Thine own good will was lifted up upon the Cross, O Christ our God, bestow Thy bounties upon the new Nation which is called by Thy Name; make glad in Thy might those who lawfully govern, that with them we may be led to victory over our adversaries, having in Thine aid a weapon of peace and a trophy invincible.

يَا مَنْ عَلَى الصَّلِيبِ ٱرْتَفَعَ طَوْعًا، إمْنَحْ رَأْفَاتِكَ شَعْبَكَ الجَدِيدَ، أَلْمُسَمَّى بِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الإِلَه. وَفَرِّحْ بِقُوَّتِك عَبِيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ، فَتَمْنَحَهُمُ الفَوْزَ عَلَى مُحَارِبِيهِمْ، وَلْتَكُنْ مَعُونَتُكَ لَهُمْ سِلاحَ سَلامٍ، وَظَفَرًا لا يُقْهَر.



THE EPISTLE



How magnified are Thy works, O Lord. In wisdom hast Thou made them all.

Bless the Lord, O my soul

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (2:16-20)

Brethren, knowing that a person is not justified by the works of the Law, but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the Law; for by the works of the Law shall no flesh be justified. But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ then a minister of sin? God forbid! For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ, nevertheless I live, yet not I, but Christ lives in me; and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave Himself up for me.

ما أَعْظَمَ أَعْمالَكَ، يا رَبُّ. كُلَّها بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ. بِارِكِي يا نَفْسِي الرَّبَّ

فصلٌ مِنْ رسالةِ القدّيس بولُسَ الرَسولِ إلى أهْلِ غلاطية.

يا إخْوَةُ، إذْ نَعْلَمُ أَنَّ الْإِنْسَانَ لا يُبَرَّرُ بِأَعْمَالِ الناموسِ، بَلْ إِنَّا بِالإِيمَانِ بِيَسُوعَ المُسَيحِ. آمَنَّا نَحْنُ أَيضاً بِيَسُوعَ المَسَيحِ لِكَيْ نُبَرَّرَ بالإِيمانِ بالمَسيحِ لا بِأَعمالِ الناموسِ، إذْ لا يُبَرَّرُ بأعمالِ الناموسِ أَيضاً بِيَسُوعَ المَسيحِ لِكَيْ نُبَرَّرَ بالإِيمانِ بالمَسيحِ لا بِأَعمالِ الناموسِ، إذْ لا يُبَرَّرُ بأعمالِ الناموسِ أَحدٌ مِنْ ذَوي الجَسَدِ. فإنْ كُنَّا ونَحْنُ طالِبونَ التَبْرِيرَ بالمَسيحِ وُجِدنَا نَحْنُ أيضاً خُطاةً، أَفَيكونُ المَسيحُ إذَنْ خادِماً لِلْخَطيئةِ؟ حاشى. فإنِّي إنْ عُدْتُ أَبْنِي ما قَدْ هَدَمتُ، أَجْعَلُ نَفْسِي مُتَعَدِّياً. لأَناموسِ لِكَيْ أَحْيا للهِ. مَعَ المسيحِ صُلِبتُ، فَأَحْيا، لا أنا، بَلِ المَسيحُ يَحْيا لأَنِي بِالناموسِ لِكَيْ أَحْيا للهِ. مَعَ المسيحِ صُلِبتُ، فَأَحْيا، لا أنا، بَلِ المَسيحُ يَحْيا فَقَ. وما لي مِنَ الحياةِ في الجَسَدِ، أنا أَحْياهُ في إيمانِ ابْن اللهِ الذي أَحَبَّني، وبَذَلَ نَفْسَهُ عَنّي.

THE GOSPEL



The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (8:34-9:1)

The Lord said, "If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the Gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And He said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power."

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ يوحنا الإنْجيلِيِّ البَشيرِ والتلْميذِ الطاهِر

قَالَ الرَّبُّ: "مَنْ أَرادَ أَنْ يَتْبَعَني، فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ ويَحْمِلْ صَلِيبَهُ ويتْبَعْني. لأَنَّ مَنْ أَرادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكُهَا، ومَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلي ومِنْ أَجْلِ الإنْجيلِ يُخَلِّصُهَا. فإنَّهُ ماذا يَنتَفِعُ الإنسانُ نَفْسَهِ؟ لأَنَّ مَنْ يَسْتَحيي بي لَوْ رَبِحَ العالَمَ كُلَّهُ وخَسِرَ نَفْسَهُ؟ أَمْ ماذا يُعْطي الإنسانُ فِداءً عَنْ نَفْسِهِ؟ لأَنَّ مَنْ يَسْتَحيي بي وبكلامِي في هَذا الجيلِ الفاسِقِ الخاطِئِ، يَسْتَحي بِهِ ابْنُ البَشَرِ مَتى أَتى في مَجْدِ أبيهِ مَعَ المَلائِكَةِ وبكَلامِي في هَذا الجيلِ الفاسِقِ الخاطِئِ، يَسْتَحي بِهِ ابْنُ البَشَرِ مَتى أَتى في مَجْدِ أبيهِ مَعَ المَلائِكَةِ القَدِيسِينَ." وقالَ لَهُمْ: "الحَقَّ أقولُ لَكُمْ، إِنَّ قَوْماً مِنَ القائِمِينَ هَهُنا لا يَذوقونَ المَوْتَ، حَتَّى يَرَوا مَلَكُوتَ اللهِ قَدْ أَتى بِقُوّةٍ."

After the Gospel, please turn to page 104 in the Red Service Book to follow the Divine Liturgy of St. John



THE SYNAXARION

On September 19, in the Holy Orthodox Church, we continue the celebration of the Elevation of the Precious and Life-giving Cross, and we commemorate the **holy Martyrs Trophimos, Dorymedon and Savvatios**.

In 278, during the reign of Probus, Trophimos and Savvatios came to Antioch, and seeing the city celebrating the festival of Apollo at Daphne lamented the blindness of the people. They presented themselves as Christians to Atticus the Governor and refused to take part in the revelry. Atticus subjected each man to cruel tortures: Savvatios gave up his

spirit during sufferings, but Trophimos was imprisoned in various places and beaten at each stop. At Synnada, Dorymedon, a counselor and a pagan, came to the prison and cared for Trophimos. When another pagan feast came, Dorymedon also refused to sacrifice to the idols, proclaimed himself a Christian, and was also imprisoned. The torturer ordered Trophimos and Dorymedon to be thrown to the wild beasts, but the animals would not touch them. They were eventually beheaded and all three martyrs now reign in Heaven.

On this day, we also commemorate the **Hieromartyr Januarios of Benevento and his companions**. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen



TODAY
September 19, 2021
English: Noura Soufia
Arabic: Afram Mirza





HOLY BREAD OFFERING

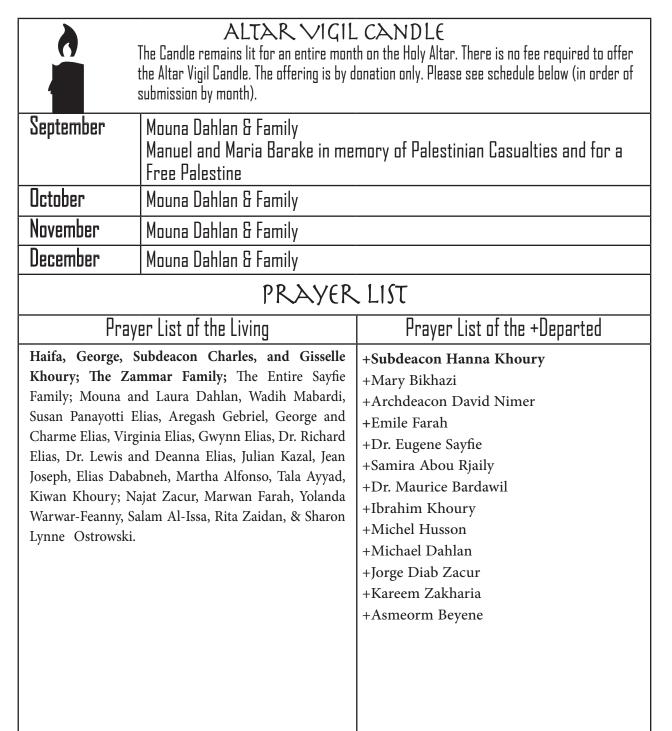
LODAY	- Haita Khoury ង tamily
September 19	In memory of Subdeacon +Hanna Khoury
September 26	- Nasser and Tania Soufia
	For the good health of the Soufia family especially Subdeacon Hanna, on occasion of his birthday
October 03	- The Children, Grandchildren, and Great Grandchildren of Elias "Louie" and Ernestine Ede
	For their good health and long life on occasion of their 68th Wedding Anniversary
October 10	- Yamil and Salma Zacur
	For the good health of the Zacur and Zedan Families

	ror the good health of the zacor and zedan rannines			
COFFEE HOUR SPONSOR				
Coffee Hour Duty: Antiochian Women				
TODAY	- Tony and Vivian Zammar			
September 19	For the good health of the Zammar family			
September 26	- Nasser and Tania Soufia			
	For the good health of the Soufia family especially Subdeacon Hanna, on occasion of his birthday			
October 03	- The Children, Grandchildren, and Great Grandchildren of Elias "Louie" and Ernestine Ede			
	For their good health and long life on occasion of their $68^{ t h}$ Wedding Anniversary			
October 10	- Yamil and Salma Zacur			
	For the good health of the Zacur and Zedan Families			
The Holy Broad and Coffee House and ministring of the Anticohian Warren Diagon and the approximate of those ministring Man Salma Zagun				

The Holy Bread and Cottee Hour are ministries of the Antiochian Women. Please see the coordinator of these ministries, Mrs. Salma Zacur, to inquire on scheduling and requirements.



Join us this Sunday For Coffee Hour After Divine Liturgy!





Cathedral Calendar



<u>Today:</u>	Orthros (Matins)	9:25 a.m.
	Divine Liturgy	10:30 a.m.
	Sunday School (Pre-K to 1st) via ZOOM	1:00 p.m.
	Sunday School (2 nd to 6 th) via ZOOM	1:00 p.m.
	Sunday School (7 th to 12 th) via ZOOM	1:00 p.m.
Thur., Sept. 23	YAF's By Faith Discussion w/Fr Joseph	8:00 p.m.
Sat., Sept. 25	Adult Arabic Class	9:00 a.m.
_	Great Vespers	5:00 p.m.

Save the Date!

<u>Fr. Joseph Out-of-Town</u>	<u>Sept. 28th-Oct. 10th, 2021</u>
DOMSE FALL RETREAT (Frankin, TN)	October 15 th -17 th , 2021
Antiochian Men Picnic	November 14th, 2021



Congratulations!

Saint George Antiochian Orthodox Cathedral سكاتدرائية القديس جاورجيوس للروم ألأرثوذكس

Congratulations!

St. George Antiochian Orthodox Cathedral is proud to announce that our very own, Honorable Judge Nushin G. Sayfie, has been elected to serve as Chief Judge of the 11th Judicial Circuit (Miami-Dade County). Hon. Nushin is the mother of Jana, John, and Alex Sayfie, all of whom have been very active in St. George and at the Antiochian Village Camp.

May God Grant Hon. Judge Nushin many years!



#LOVEYOURNEIGHBORWEARAMASK

LOVE YOUR NEIGHBOR



WEAR A FACE MASK

(Cover Nose and Mouth Please! Thank You!)







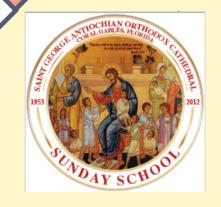
Best way to receive communion?
Like the birds... Opening our
mouths wide and looking up
into the sky!

How manifold are thy works, O Lord! In wisdom thou hast made them all! (Psalm 104:24)













BACK TO SUNDAY SCHOOL IN-PERSON

October 3, 2021

Face Mask Required for All Students & Teachers

330 Palermo Avenue, Coral Gables, FL | 305-444-6541 | SundaySchooleStGMiami.org





SAINT GEORGE CATHEDRAL
YOUNG ADULT FELLOWSHIP

BY-FAITH SPIRITUAL DISCUSSION

Discussion Topic:
'The Way of the Pilgrim'
Speaker: Fr. Joseph Abouid

Thursday,
September 23, 2021
8:00PM

ZOOM INFORMATION TO BE DIRECTLY SENT OUT TO YAF MEMBERS.

YAF@STGMIAMI.ORG | 305-444-6541



Saint George Cathedral Antiochian Men

FAMILY PICNIC

ALL PARISHIONERS WELCOME!

Sunday, November 14, 2021 After Divine Liturgy (Lunch Provided) 3401 SW 72nd Ave, Miami, FL 33155 - Shelter #6

OFFICE@STGMIAMI.ORG | 305.444.6541

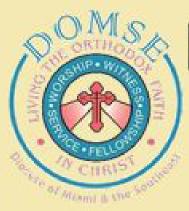


WE CAN'T WAIT TO SEE YOU IN PERSON AT THE RETREAT!

Don't forget to reserve your hotel stay! Rooms are going fast!

We have updated the hotel listing AND we have added links for self-service room booking!

Visit the DOMSE website for the latest information!



Fall Retreat

Hosted by St. Ignatius
Orthodox Church
Franklin, TN

OCTOBER 15 - 17, 2021

REGISTER & PAY NOW TO SAVE!

PRICES INCREASE ON OCT. 4, 2021

REGISTER:

http://tiny.cc/Fall2021Registration

FOR HOTEL & SCHEDULE INFORMATION:

domse.org/event/domse-fall-retreat-2021/

~ IN-PERSON RETREAT ~





Contact Information



Office Hours: Monday 11:00 a.m. - 3:00 p.m.

Tuesday - Friday 9:00 a.m. - 3:00 p.m.

Address: 320 Palermo Ave., Coral Gables, FL 33134

Phone: (305)444-6541 Fax: (305)445-6530

Office Email: Office@stgmami.org

Dean's Email: Frjoseph@stgmiami.org

Webmaster@stgmiami.org

www.Stgmiami.org

For Pastoral Emergencies, please call or text:

Fr. Joseph Hector Abouid at (708)415-7050

Follow us on Social Media:

Like us on Facebook: www.facebook.com/stgmiami

Follow us on Instagram: @StGMiami

Subscribe to our YouTube Channel!



Website:



